Ročná správa 2005

Annual report 2005

Konto Orange, n.f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava

IČO: 36 076 830

kontoorange@kontoorange.sk
www.kontoorange.sk

konto **orange**

konto **orange**

Obsah



4 Poslanie
Mission

22 Darcovstvo
Donorship

6 O nás
About us

10 Vzdelávanie
a voľný čas
Education
and leisure

28 Veci, ktoré pohli
naším srdcom
Things that
moved our heart

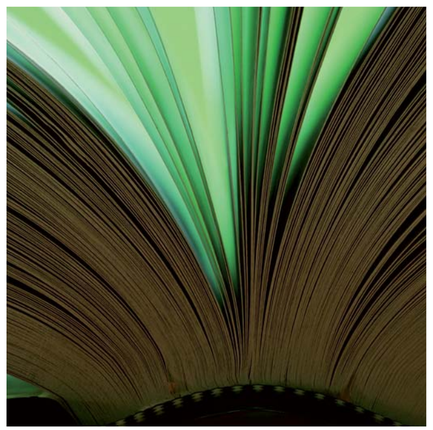
16 Regióny
Regions

32 Pomoc
v pravej chvíli
Help
at the right time

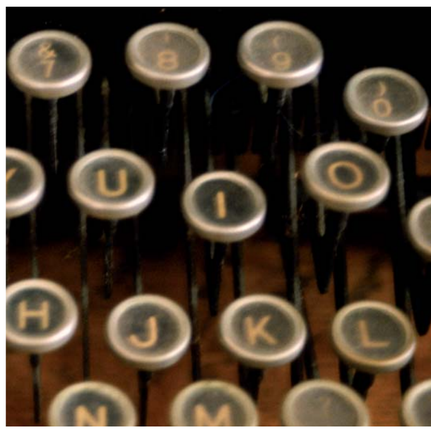
36 Finančná
správa
Financial
report



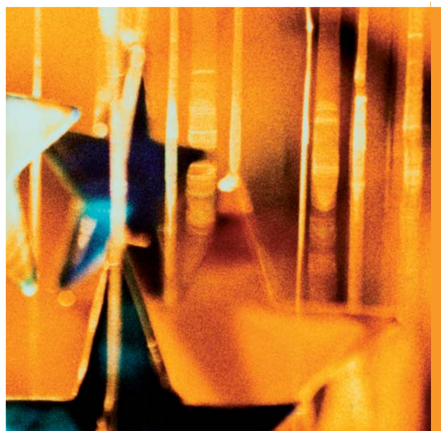












Contents

Poslanie
Mission

„Filantropia pre nás znamená byť blízko ľudí, ktorým záleží na druhých a podporovať ich nápady.“

Konto Orange n.f., založený 15. novembra 2002, je neziskovou právnickou osobou, ktorá združuje peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu, a to najmä na:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt
- ochranu ľudských práv
- ochranu a tvorbu životného prostredia
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt
- ochranu a podporu zdravia a vzdelávania
- rozvoj sociálnych služieb
- podporu a rozvoj telesnej kultúry a športu

Okrem toho je možné prostriedky Konta Orange, n.f., poskytnúť aj:

- detským domovom
- domovom dôchodcov
- nemocniciam
- útulkom
- krízovým strediskám
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti
- telovýchovným organizáciám a klubom
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích, športových podujatí
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou

Zriaďovateľom Konta Orange, n.f. je spoločnosť Orange Slovensko, a.s. Konto Orange je zároveň prijímateľom 2 % podielu zaplatenej dane, ktorý v roku 2005 predstavoval sumu 20 430 716 Sk.

“For us, philanthropy means being close to those people who care about others and supporting their ideas.”

Konto Orange n.f., founded in November 2002, is a non-profit organisation that raisies funds for the support of charitable initiatives, in particular:

- development and protection of spiritual values
- protection of human rights
- protection and conservation of the environment
- preservation of natural and cultural values
- protection and support of health and education
- development of social services
- support and education in physical culture and sports

In addition to the above, Konto Orange, n.f. funds may also be offered to:

- orphanages
- retirement homes
- hospitals
- shelters
- crisis centers
- nursing facilities
- sports organizations and clubs
- organizers of cultural, educational and sports events
- municipalities, churches and religious associations
- individuals or groups whose lives are endangered or who require urgent assistance as a result of natural disasters.

Konto Orange, n.f. was established by Orange Slovensko, a.s. Konto Orange is also a recipient of the 2 % tax assignation, which, in 2005, amounted to SKK 20,430,716.

O nás
About us

“Uznávame hodnoty, ktoré ľuďom umožňujú slobodne ísť za svojimi snami. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.“

Zloženie Správnej rady Konta Orange, n.f.:

Predseda Správnej rady:



Ing. Ladislav Rehák

Členovia Správnej rady:



Prof. Ing. Milan Dado, CSc.



Mgr. Iveta Jurigová

Správca fondu:
Ing. Pavol Lančarič, CSc.

Revízor fondu:
Ing. Albert Šmajda

My v Konte Orange veríme, že naša podpora je smerovaná systematicky tým správnym smerom. Každoročne diskutujeme o oblastiach podpory, snažíme sa podporovať stále viac a viac organizácií i jednotlivcov, ktorí dokážu našu pomoc efektívne využiť. Peniaze nielen rozdeľujeme, ale úprimne sa zaujímame aj o to, ako boli využité. Dbáme na to, aby nami poskytnuté prostriedky boli použité na zmysluplné aktivity.

V roku 2005 sme realizovali šesť grantových programov, pokračovali sme v dlhodobých spoluprácach s neziskovým sektorom a tiež podporili niekoľko menších projektov, ktoré boli v súlade so štatútom neinvestičného fondu.

Nebojíme sa však podporiť ani inovatívne projekty. Príkladom je aj grantový program Dajte škole zelenú, ktorý bol zameraný ekologicky a nabádal stredoškolákov, aby urobili niečo pozitívne pre okolie, v ktorom žijú. Chceli sme, aby sa práve oni stali nositeľmi a realizátormi „zelených “myšlienok a aby pre tieto veci nadchli aj ostatných. I keď sa nám nepodarilo prerozdeliť celú sumu určenú na tento program, o to viac nás teší kvalitné projekty, ktoré sme podporili.

Ako reakciu na ničivú víchricu v Nízkych a Vysokých Tatrách v novembri roku 2004 sme v spolupráci so spoločnosťou Orange Slovensko, a.s. vyhlásili mobilnú finančnú zbierku na pomoc postihnutým oblastiam a na obnovu poškodených území. Zákazníci spoločnosti Orange formou SMS prispeli na účet Konta Orange celkovou sumou 4 300 000 Sk. Bol to pre nás obrovský záväzok voči všetkým darcom prerozdeliť získané finančné prostriedky tým správnym spôsobom. Rozhodli sme sa pre otvorený grantový program. V porovnaní so zvyčajným darovaním výťažku finančnej zbierky vopred vybranému subjektu bola cesta grantu síce časovo i organizačne náročnejšia, zároveň však zmysluplnejšia a transparentnejšia.

Vznikli sme preto, aby sme realizovali filantropické aktivity, ktoré pomáhajú riešiť problémy rôznych skupín spoločnosti. Veríme, že ich robíme správne.

“We respect values that allow people to freely pursue their dreams. These are the values that require us to help.”

Managing Board of Konto Orange, n.f.:

President:



Ing. Ladislav Rehák

Members:



Prof. Ing. Milan Dado, CSc.



Mgr. Iveta Jurigová

Fund Trustee:
Ing. Pavol Lančarič, CSc.

Fund Supervisor:
Ing. Albert Šmajda

We, at Konto Orange, believe that our support is systematically focused in the right direction. Every year we discuss the areas requiring funding and we try to support more and more organizations and individuals able to find efficient and productive uses for our support. We do not just distribute funds - we are also genuinely interested in how the funds are utilized. We see to it that the funds we provide are used in supporting productive activities.

In 2005 we carried out six grant programmes; we continued in long-term cooperation with the non-profit sector, while supporting a number of minor projects that comply with the statute of the non-investment fund.

Neither are we afraid of supporting innovative projects. This was the case for one of the grant programmes named “Dajte skole zelenu” (Give Green to the School), an environmentally orientated programme, which motivated secondary school students to do something positive for their environment. Our aim was to turn them into bearers and implementers of “green” ideas, which they would then disseminate to others. Although we were not able to distribute the full amount earmarked for this programme, we are more and more pleased with the quality of the projects we have supported.

Working together with Orange Slovensko, a.s., in response to the destructive gale in the Low and High Tatras in November 2004, we announced a mobile fund-raiser in order to help the devastated region and help restore the damaged areas. Via text messages, Orange’s customers contributed a total of SKK 4,300,000 to the Konto Orange account. Such a response from so many donors put us under an enormous obligation to allocate the funds acquired in the best possible way. In the end, we decided to distribute them by a grant process. In comparison with the more usual procedure of donating funds to a preselected subject, the organisational and time demands of a grant programme were considerably higher, although the results more meaningful and transparent.

Our organization was founded in order to support philanthropic activities which help to solve the problems of various groups within society. It is our belief that we are achieving our mission.

Myšlienka

je podstatou
každého veľkého
rozhodnutia

Ideas

are the
essence
of every great
decision



Vzdelávanie a voľný čas



A


B


C


D


E

Školy pre budúcnosť

Program Školy pre budúcnosť sme vyhlasovali už po tretíkrát. Cieľom programu je zmena spôsobu učenia, nie jeho obsahu. Našou snahou je podporiť aktívnych a iniciatívnych učiteľov základných škôl, ktorí chcú vzdelávať žiakov tak, aby radi chodili do školy, rozvíjali sa, objavili svoje silné stránky, cítili sa akceptovaní a naučili sa zručnosti a poznatkom potrebným pre ich budúcnosť. Chceme im umožniť, aby mali viac možností tvorivo, invenčne a zároveň citlivo pristupovať k deťom počas vyučovania.

V školskom roku 2005/2006 sme rozdelili takmer 2 500 000 Sk pre učiteľky a učiteľov základných škôl a osemročných gymnázií po kvartu na 98 zaujímavých projektov, ktoré menia doterajší prístup a spôsob výučby žiakov. Výška podpory bola limitovaná sumou 30 000 Sk na jeden projekt.

Dajte škole zelenú

Program Dajte škole zelenú bol zameraný na podporu stredoškolských študentov, pre ktorých je zaujímavá téma ochrany a tvorby životného prostredia. Cieľom programu bolo pomôcť študentom rozvíjať ich schopnosti a zručnosti v environmentálnej oblasti.

Do uzávierky programu sme dostali 85 projektov. Tie posudzovala hodnotiaca komisia zložená z odborníkov v ekologickej oblasti, zástupcov mimovládnych organizácií, stredných škôl a štátnych inštitúcií. Predložené projekty boli rozdelené a posudzované podľa kategórií (voda, pôda, vzduch, ochrana druhov...). Celkovo sme podporili 38 projektov v hodnote 1 230 000 Sk.

A Siedmaci a ôsmaci zažili environmentálnu výchovu trochu inak – pani učiteľka sa snažila deti naučiť vyhľadávať informácie samostatne a nespoliehať sa na to, čo im ona prednesie. Informácie získavali z encyklopédií, na internete, od pracovníkov NAPANTu a vlastným prieskumom zisťovali informovanosť občanov v obci o výskyte nebezpečných odpadov.

B Na Základnej škole v Trstenej sa na hodine slovenského jazyka žiaci zahrali na malý televízny štáb a svoju triedu premenili na malé improvizované štúdio. Aktívne sa zapájali do príprav písaním krátkych správ a pripravovaním televízneho štúdia.

C Ochotnícky divadelný súbor Veritas pripravil netradičné spracovanie hry A. Christie - Popoludnie na pláži a J. Verna - Cesta na mesiac. Svojím projektom sa snažil otvoriť mládeži divadelný svet v celej jeho kráse a umocniť záujem o divadelné umenie ako také.

D Občianske združenie Oxymoron zorganizovalo dvojdňové multikultúrne podujatie TRANSISTOR, na ktorom vystúpili aktívni, mladí, vizuálni umelci po prvýkrát v domácom prostredí. Okrem autorského filmu, fotografie, plagátovej tvorby (dizajn) a hudby sa predstavili aj VJ-i. TRANSISTOR by sa mal stať flexibilným umeleckým podujatím, ktoré sa bude konať každoročne.

E Legálne stretnutie sprejerov sa volá Jam. Roman Tóth a skupina aktívnych sprejerov z Bratislavy zorganizoval takýto Jam spojený so súťažou v sprejovaní na veľkú farebnú stenu. Keďže na Slovensku je takýto druh podujatí stále v zárodkoch, je dôležité ukázať ľuďom, že graffiti nie je vandalizmus, ale umenie.

Dajte priestor vašim nápadom

Grantový program Dajte priestor vašim nápadom bol určený na podporu projektov mladých ľudí, ktorí sú ochotní pripraviť a zrealizovať voľnočasové aktivity pre iných mladých ľudí. Je voľným pokračovaním programu „3 milióny udržia vaše nápady nad vodou“, ktorý sa uskutočnil v roku 2003.

V roku 2005 sme podporili originálne a invenčné športové, kultúrne, vzdelávacie a pracovné aktivity realizované mladými ľuďmi vo veku od 16 do 35 rokov. Vybraných bolo 62 projektov, ktoré boli podporené celkovou sumou 4 milióny Sk, pričom jeden projekt mohol byť podporený sumou maximálne 100 000 Sk.

Najviac podporených projektov bolo kultúrneho charakteru, napr. festivaly, multikultúrne podujatia, koncerty, výstavy, filmové predstavenia, divadlá, rytierske hry a pod.

Projekty boli realizované pomocou dobrovoľníckej práce - na ich príprave a realizácii sa podieľalo 4 660 mladých ľudí, ktorí spolu odpracovali až 61 270 dobrovoľníckych hodín.

Education and leisure



A


B


C


D


E

Schools for the Future

The Schools for the Future programme has now been announced for the third successive time. The objective of the programme is not to change the content of education, but the methods of teaching used. Our initiative supports those active and innovative primary school teachers who want to educate children so as to ensure that they enjoy their time at school, develop their talents, discover their strengths, feel a sense of belonging, and acquire the skills and knowledge necessary for their future. We want to give them more opportunities to be creative and inventive, while still maintaining a sensitive approach to children during classes.

In the course of the 2005/2006 school year, we distributed almost SKK 2,500,000 among teachers in both primary and secondary schools (up to year four), which was used to support 98 interesting projects, altering the current approach to teaching and teachig methods. The amount of support was limited to SKK 30,000 per project.

Give Green to the School

The Give Green to the School project was aimed at supporting secondary school students who are interested in the topic of protecting and conserving the environment. The aim of the programme was to help students develop their abilities and skills within the area of the environment.

By the time the deadline was reached, we had received 85 project proposals. These were assessed by a jury made up of experts in ecology, representatives of NGOs, secondary schools and state institutions. The applications for projects were divided into categories, according to which they were subsequently assessed (water, land, air, species-protection…). In total, we supported 38 projects amounting to SKK 1,230,000.

A The seventh and eighth form pupils experienced a slightly different form of environmental education – the teacher tried to teach the children how to search for information by themselves without their relying on her lecturing. They collated the information from encyclopaedias, from the NAPANT staff and, in their own survey, they enquired into citizens' awareness of hazardous waste in their municipalities.

B At the Trstená Primary School, in their Slovak Language class, the children took on the role of a small TV crew and turned their classroom into a makeshift TV studio. They took an active part in writing the news and fitting out the studio.

C Veritas, an amateur theatrical company, presented an unusual production of a play by A. Christie – An Afternoon at the Beach - and A Journey to the Moon, by J. Verne. The company sought by means of their project to open up the exciting world of the theatre to the children in all its beauty and excite their interest in the art of acting.

D Oxymoron, a civic association, organized a two-day multicultural event, called TRANSISTOR, featuring active, young visual artists performing in their home environment. In addition to the original film, photographs, posters (design) and music, the event includes performances by VJs. TRANSISTOR should become an adaptable artistic event held annually.

E A legal graffiti session entitled "Jam". Mr. Roman Tóth and a group of active graffiti artists from Bratislava organized Jam, spraying on a large coloured wall. As such events are, currently, only at the germination stage, it is essential to demonstrate to the public that graffiti is not hooliganism but art.

Give Room to Your Ideas

The grant programme Give Room to Your Ideas was aimed at supporting the projects of young people who are willing and able to organize leisure activities for other young people. This is a loose continuation of the "3 million will keep your ideas afloat" programme held in 2003.

In 2005 we supported original and innovative sports, cultural, educational and occupational activities carried out by young people between 16 and 35 years of age. We selected 62 projects, to which SKK 4 million was allocated, any individual project receiving a maximum grant of SKK 100,000.

Most of the projects supported were cultural, e.g., festivals, multicultural events, concerts, exhibitions, film screenings, theaters, jousting displays, etc.

The projects were carried out by volunteers - 4,660 young people helped in the preparation and organisation of these events, putting in a total of 61,270 hours.

Miesto

kde sme sa narodili,

môže mať pre nás zásadný význam po celý život

The place

where we were born

can be of real significance to us for the rest of our lives.

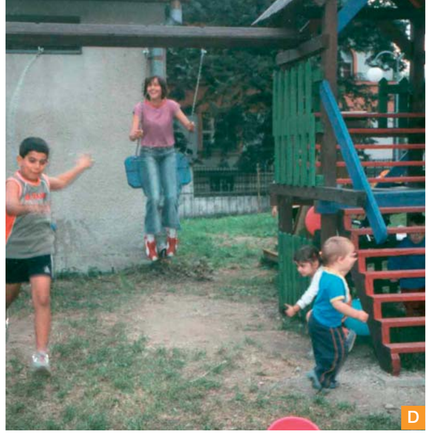


Regióny


A


B


C


D


E

Šanca pre váš región

Program Šanca pre váš región podporil konkrétne aktivity občanov a organizácií, ktoré mali ambíciu zvýšiť kvalitu života ľudí v jednotlivých regiónoch Slovenska. Základnou podmienkou programu bolo, aby predložený projekt mal verejnoprospešný charakter, odzrkadľoval potreby regiónu a bol realizovaný pomocou dobrovoľníckej práce. Celkovo sme rozdelili až 4 milióny korún v 8 krajoch Slovenska. V každom kraji boli podporené projekty v hodnote 500 000 Sk. Maximálna výška podpory, ktorou mohol byť jeden projekt podporený, bola 70 000 Sk.

Program bol rozdelený na 2 fázy. V tej prvej sa mohli zapojiť všetci tí, ktorí chceli realizovať projekty v prešovskom, košickom, trnavskom a nitrianskom kraji. Celkovo bolo doručených 570 projektov, z ktorých hodnotiaca komisia vybrala 44 projektov.

Druhá fáza bola určená pre bratislavský, banskobystrický, trenčiansky a žilinský kraj. Celkovo sme v tejto fáze dostali 534 projektov, z ktorých hodnotiaca komisia vybrala 53 projektov.

A Obec Brdárka je výnimočná svojou zachovalou ľudovou architektúrou, pamiatkovo chráneným kostolom zo 17. storočia, ktorý každoročne prilákava turistov. Občianske združenie Alter Nativa sa rozhodlo neďaleko centra vystavať verejný kompostovací záchod, ktorý poslúži návštevníkom obce, ako aj návštevníkom rôznych spoločenských a ekologických podujatí.

B Paní Otília Gáliková sa rozhodla skultúrniť a zatraktívniť prostredie na sídlisku v meste Svit, ktoré obývajú prevažne mladé rodiny s deťmi. Rodičia zo sídliska E svojpomocne upravili areál sídliska a dobudovali detské ihrisko.

C Kunov je malebná dedinka, ktorá sa pred pár rokmi stala časťou mesta Senica. Podľa predkladateľky projektu, pani Milany Cádrovej, sa týmto akoby stratila identita obce. Mladí ľudia i dospelí chodia za kultúrou a športom do mesta. Preto sa rozhodla vytvoriť v okolí kultúrneho domu kultúrno-športový areál spojený s detským ihriskom.

D Jeden zo zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, a.s., ktorý sa zapojil do zamestnaneckého grantového programu, sa rozhodol z dôvodu nedostatku plôch na jednom zo zvolenských sídlisk určených deťom, svojpomocne vybudovať detské ihrisko.

E Ďalší zo zamestnancov sa rozhodol spolu s inými dobrovoľníkmi upraviť a vyčistiť prameň na turistickej trase Naháč-Planinka. Je to jediná studňa na tejto trase, preto je turistami hojne využívaná. Cieľom je vytvoriť z tohto miesta príťažlivý kútik s možnosťou oddychu, osvieženia, posedenia.

Grantový program pre zamestnancov Orange Slovensko, a.s.

Program pre zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, a.s. bol v roku 2005 realizovaný už po druhýkrát. Cieľom programu je podpora a rozvoj regiónov Slovenska, prostredníctvom zveľadenia mesta, regiónu, oblasti, ktorá je predkladateľovi blízka. Podporených bolo 40 projektov celkovou sumou 700 000 Sk z celkovo prijatých 75 projektov. Vybrané projekty sa zameriavali okrem iného napríklad na výstavbu a obnovu verejných priestranstiev – parkov, ihrísk, zvyšovanie informovanosti občanov zavádzaním internetu, prípravou miestnych novín apod.

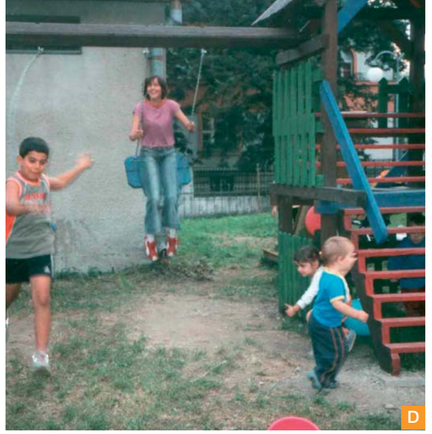
O opodstatnenosti takéhoto programu nás presvedča skutočnosť, že počet žiadostí sa oproti minulému roku zdvojnásobil. Sme presvedčení, že takýto program má veľký význam aj z hľadiska rozvoja dobrovoľníctva medzi zamestnancami.

Regions


A


B


C


D


E

Chance for Your Region

The “Chance for Your Region” programme provided support for activities carried out by individual citizens and organizations with the objective of enhancing the quality of people’s lives in the Slovak regions.

The bottom line of the programme was that the project should benefit the public, reflect the region’s needs and be carried out by volunteers. We distributed a total of SKK 4 million in 8 Slovak regions. In each region we supported projects worth SKK 500,000. The maximum amount of support available to any one project was SKK 70,000 per project.

The programme was divided into two phases. The first phase was open to everyone who wanted to carry out projects in the Prešov, Košice, Trnava and Nitra regions. A total of 570 projects were received, from which the jury selected 44.

The second one was dedicated to the Bratislava, Banská Bystrica, Trenčín and Žilina regions. In this phase we received a total of 534 projects, of which 53 were selected by the jury.

A The village of Brdárka is noted for its well-preserved folk architecture, and a listed 17th century church which attracts tourists every year. The Alter Nativa civic association decided to build a composting public toilet near the center, which would serve the needs of all visitors to the village, and of visitors to the various social and ecological events held at the center.

B Ms. Otília Gáliková decided to make the housing estate in the town of Svit more curturally and visually attractive, as it is inhabited predominantly by young families with children. The parents from housing estate E cultivated the area and constructed a children’s playground all by themselves.

C Kunov is a colourful little village, which a couple of years ago became a part of the town Senica. According to the project applicant, Ms. Milena Cádrová, in doing so the village seemed to have lost its identity. Young people and adults pursue their cultural and sporting activities in the town. Therefore, she decided to build a cultural and sports area near the civic center, combined with a children’s playground.

D An Orange Slovensko a.s., employee, who had taken part in the employees’ grant programme, took it upon himself to construct a children’s playground, due to the lack of areas dedicated to children on one of the Zvolen housing estates.

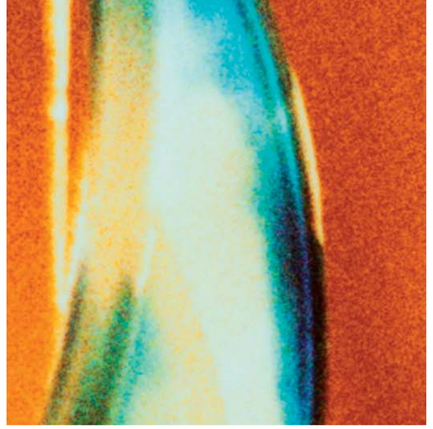
E Another employee, along with other volunteers, decided to reconstruct and clean the spring on the Naháč-Planinka tourist route. It is the only well on the route, which makes it very popular with tourists. The aim was to turn this location into an attractive little hollow, offering rest, refreshment and seating facilities.

Grant programme for employees of Orange Slovensko, a.s.

In 2005 the Grant programme for employees of Orange Slovensko, a.s. was announced for the second time. The programme’s aim was to support and develop the Slovak regions, through the cultivation of the town, region, area closest to the applicant’s heart. Of the 75 project proposals submitted, we supported 40 projects with a total of SKK 700,000. The selected projects were aimed, among other things, at the construction and restoration of public areas, such as parks and playgrounds, raising citizens’ awareness by introducing internet, publishing local newspapers, etc.

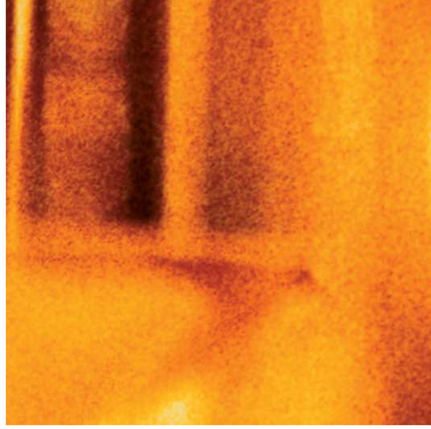
The significance of the programme is demonstrated by the fact that, in comparison with last year, the number of applications has doubled. We are convinced that a programme like this has real importance and contributes to a culture of volunteering amongst employees.

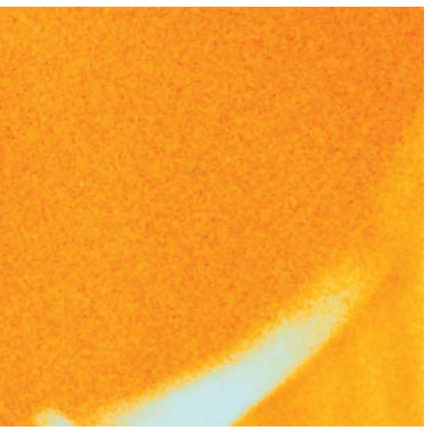
Dar

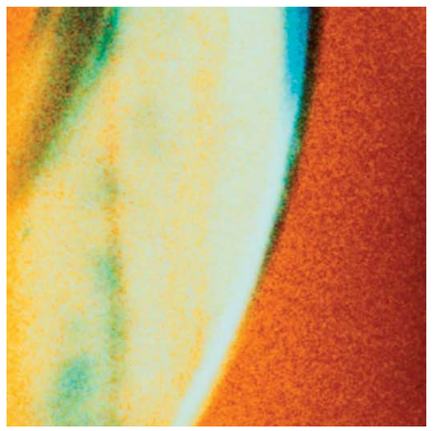


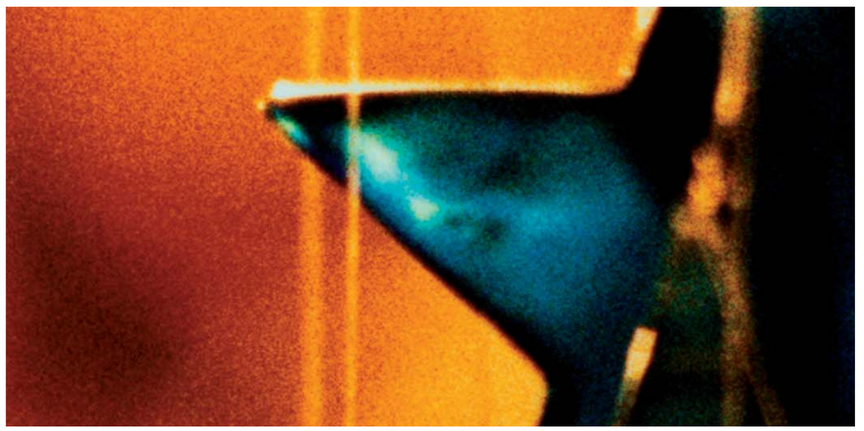








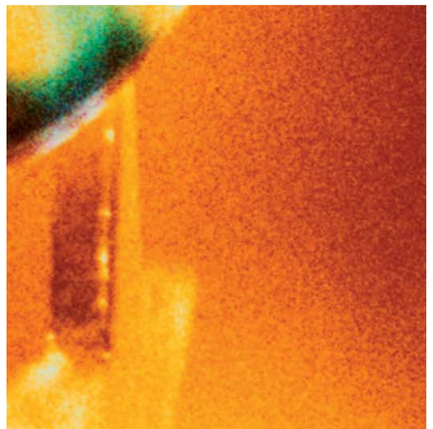




A gift

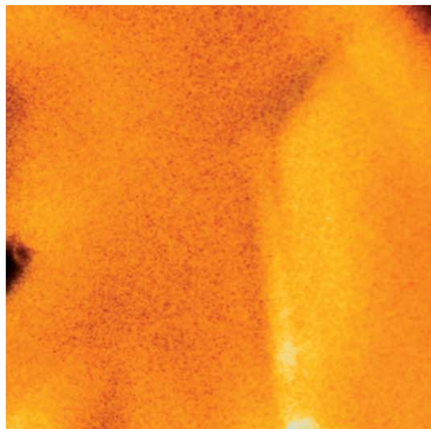
given at the right moment can be priceless

venovaný v pravej chvíli môže mať neoceniteľnú hodnotu









Darcovstvo


A


B


C


D


E

Darujte Vianoce

Vianoce sú obdobím, ktoré každý rád trávi v prítomnosti svojich blízkych. Radi obdarúvame a radi sme obdarúvaní. Sú však ľudia, ktorí trávia tento čas osamote, bez rodiny či blízkych osôb. Nemajú možnosť pripraviť si príjemné vianočné posedenie, precítiť vianočnú atmosféru, potešiť sa darčekom. V tomto období na nich viac dolieha ich neľahká životná situácia. Prostredníctvom 4. ročníka charitatívneho programu Darujte Vianoce motivujeme ľudí k tomu, aby počas najkrajšieho obdobia roka, na Vianoce, upriamili svoju pozornosť práve na ľudí, ktorí sú osamelí, chorí, bez strechy nad hlavou, či blízkej osoby, v ťažkej životnej situácii a aby im venovali kúsok svojho srdca, času a energie. V roku 2005 sme podporili 90 projektov v celkovej hodnote 1 000 000 Sk.

Táto čiastka bola navýšená o príspevky individuálnych darcov, ktoré boli vyzbierané formou verejnej finančnej zbierky, ktorá trvala od 25. 10. do 20. 12. 2005. Sumou 20 Sk mohol do zbierky prispieť každý zákazník spoločnosti Orange Slovensko zaslaním SMS správy na krátke číslo 828.

Aj vďaka vám sme mohli v rámci charitatívneho programu Darujte Vianoce podporiť ďalších 15 projektov v celkovej sume 87 900 Sk.

Klub darcov

Klub darcov je spoločná iniciatíva Asociácie komunitných nadácií (AKN), Slovenskej sporiteľne a Konta Orange. V roku 2005 sme vyhodnotili 2. ročník projektu. Jeho cieľom je zbližovať ľudí ochotných dlhodobo pomáhať regiónu, v ktorom sa narodili, v ktorom žijú, alebo ktorý majú radi a umožniť im zlepšiť kvalitu života či pozitívne zmeniť svoje okolie. Cez Klub darcov sa podieľame na vytváraní kultúry darcovstva na Slovensku a motivujeme ľudí, aby sa stali pravidelnými darcami.

Zaradiť sa do Klubu darcov je možné cez komunitnú nadáciu pôsobiacu v danom regióne. Medzi ne patria: Komunitná nadácia Veľký Šariš, Komunitná nadácia Bratislava, Komunitná nadácia Zdravé mesto Banská Bystrica, Komunitná nadácia Prešov, REVIA – Malokarpatská komunitná nadácia, Trenčianska nadácia, Nitrianska komunitná nadácia, Komunitná nadácia Liptov, Komunitná nadácia Modrá Torysa a Komunitná nadácia Bardejov.

Finančné prostriedky, ktoré darcovia vyzbierali v 2. ročníku projektu sa vďaka partnerstvu Konta Orange a Slovenskej sporiteľne strojnásobil. Darca prispel napríklad sumou 1 000 Sk. Po tisíc korún prispeli Konto Orange a Slovenská sporiteľňa. Znamená to, že príslušnej komunitnej nadácii pribudlo 3 000 Sk. Maximálna suma, ktorou Konto Orange prispelo na jednu komunitnú nadáciu bola 45 000 Sk. Celkovo sme v roku 2005 prispeli čiastkou 450 000 Sk.

A a B Pani Najvirtová je učiteľkou už 29 rokov. V roku 2005 mala v nultom ročníku 15 rómskych žiakov zo sociálne znevýhodneného prostredia, pre ktorých pripravila krajšie Vianoce. V minulom roku im sama vyrobila lopáre na sánkovanie. Pani Najvirtová pripravila pre svojich žiakov zimnú veselú a farebnú sánkovačku a pri vianočnej besiedke ich obdarovala malými darčekmi.

C a D Špeciálnu základnú školu internátnu navštevuje 136 detí s rôznym druhom postihnutia, pričom 60 z nich sa nachádza v hmotnej núdzi. Pre tieto deti pripravili učitelia štedrovečernú večeru, program plný kolied, básní, spevu, tanca a Mikuláš rozdal všetkým deťom darčeky.

E Spoločný projekt Rodinného detského domova a mamičiek závislých detí sa zameral na deti z Detského domova v Piešťanoch a opustených ľudí žijúcich na ulici. Deti spoločne napiekli sladké vianočné cukrovinky, ktoré potom rozdávali bezdomovcom. Dali im tak pocítiť, že nie sú celkom opustení. Spoznali tiež, že sa dajú vytvárať vzťahy nielen rodinné, ale aj priateľské, ktoré môžu byť rovnako silné, prínosné a dôležité.

Finančné zbierky

Vráťme život Tatrám

V novembri 2004 bola severná časť Slovenska, prevažne oblasť Vysokých Tatier, postihnutá ničivou víchricou. Konto Orange v spolupráci so spoločnosťou Orange Slovensko vyhlásilo verejnú finančnú zbierku, na ktorú mohli zaslaním SMS prispieť sumou 50 Sk všetci zákazníci Orangeu. Zbierka bola ukončená v máji 2005. Jej celkový výťažok 4 300 000 Sk bol rozdelený cez otvorený grantový program Obnovme Tatry v spolupráci s Nadáciou Ekopolis.

Darujte Vianoce

Už po druhýkrát sme ku charitatívnemu grantovému programu Darujte Vianoce vyhlásili aj mobilnú finančnú zbierku, ktorá trvala od 25. 10. do 20. 12. 2005. Sumou 20 Sk mohol do zbierky prispieť každý zákazník spoločnosti Orange Slovensko zaslaním SMS správy na príslušné krátke číslo. Vďaka individuálnym darcom sme mohli v rámci programu podporiť ďalších 15 projektov v celkovej sume 87 900 Sk.

Charita

Fond pre sociálne slabých a chorých

Fond pre sociálne slabých a chorých bol založený na podnet mnohých žiadostí o finančnú pomoc, ktoré sme dostávali. V nich nás ľudia žiadali o príspevky na zdravotné a kompenzačné pomôcky, liečebno-rehabilitačné pobyty a pod. V roku 2005 sme sumou 580 910 Sk podporili najmenej 47 individuálnych žiadateľov.

Donorship


A


B


C


D


E

Give Christmas

Christmas is the time of year when everyone wants to be with their nearest and dearest. We all love to give and receive presents. However, there are people who spend this time alone, without their families or friends, who have no occasion to enjoy a Christmas party, to savour the Christmas atmosphere and gifts. This is the season when they are most vulnerable.

In the fourth year of the Give Christmas programme, we motivate people to direct their attention during this most beautiful period, at Christmas time, to those people who are lonely, ill, without shelter or someone dear to them, or who are suffering hardship, to give them a little of their heart, time and energy. We provided support for 90 such projects with a total amount of SKK 1,000,000.

This amount was raised from the contributions of individual donors, collected in the form of a public fund raising campaign, lasting from October 25 to December 20, 2005. Every customer of the Orange Slovensko, a. s. was encouraged to contribute SKK 20 by sending an SMS to the number 828.

It is also thanks to you that through the Give Christmas charity programme, we were able to support a further fifteen projects to the amount of SKK 87,900.

Donors' Club

The Donors' Club is a joint initiative of the Association of Community Foundations, Konto Orange and Slovenská sporiteľňa. In 2005 we entered into the second year of the project which is aimed at bringing together people interested in offering long-term help to the region in which they were born and live, or which they love, and to give them the opportunity to improve the quality of life or change their neighbourhood for the better. Through the Donors' Club we play a part in creating a culture of donorship in Slovakia and we motivate people to become regular donors.

The Club can be joined through a community foundation active in a particular region. These include: Community Foundation Veľký Šariš, Community Foundation Bratislava, Community Foundation Zdravé mesto Banská Bystrica, Community Foundation Prešov, REVIA – Malokarpatská Community Foundation, Trenčín Community Foundation, Nitra Community Foundation, Community Foundation Liptov, Community Foundation Modrá Torysa and the Bardejov Community Foundation.

As a result of the partnership between Konto Orange and Slovenská sporiteľňa, the amount of money raised by the donors in the course of the second year of the project increased three-fold. For example, when a single donor contributed SKK 1,000, Konto Orange and Slovenská sporiteľňa also contributed the same amount, which means that the Community Foundation acquired SKK 3,000. The maximum amount contributed by Konto Orange to a single community foundation was SKK 45,000. In 2005 we contributed a total of SKK 450,000.

A and B Ms. Najvirtová has been a teacher for 29 years. This year, she has 15 Roma pupils from socially disadvantaged families in her Zero Grade, for whom she prepared a more beautiful Christmas. Last year she herself made toy bobsleighs for them. Ms. Najvirtová organized merry and colourful sledging for her pupils.

C and D The Special Primary Boarding school is attended by 136 children with various forms of disability. 60 of these children also face financial difficulties. For these children, the teachers prepared a Christmas Eve dinner, an evening of Christmas carols, poetry, singing and dancing, and all the children received presents from Santa Claus.

E The joint project of a Family Children's Home focused on children from the orphanage in Piešťany and homeless people. The children made Christmas sweets which they subsequently handed out to the homeless, thereby letting them feel that they are not quite alone. They also learnt that it is not only possible to build family relationships, but also friendships, which can be equally as strong, beneficial and important.

Mobile Charitable Collections

Bring Life back to the Tatras

In November 2004, the northern part of Slovakia, and the High Tatras in particular, suffered an extremely destructive gale. In collaboration with Orange Slovensko, Konto Orange set up a mobile charitable collection by which all Orange Slovensko customers could contribute SKK 50 via a text message. The mobile charitable collection was closed in May 2005. Its total yield, amounting to SKK 4,300,000, was distributed through an open grant programme Restore Tatras in cooperation with the Ekopolis Foundation.

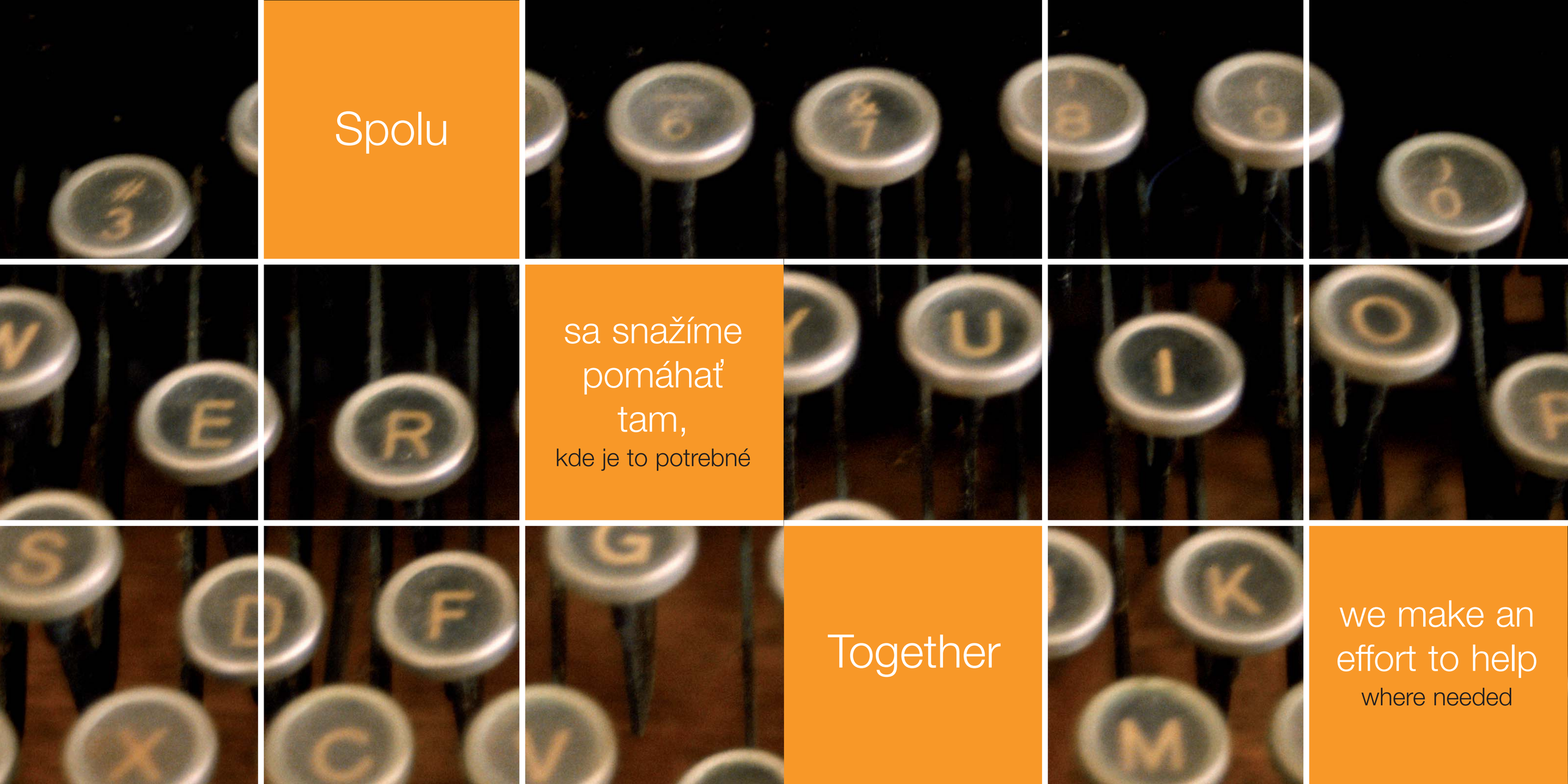
Give Christmas

For the second time, in addition to the Give Christmas grant programme, we announced a mobile charitable collection, lasting from October 25 to December 20 2005. Every Orange Slovensko customer could contribute SKK 20 by sending an SMS to one particular short number. Thanks to individual donors, we were able to provide support to an additional fifteen projects within the programme to a total amount of SKK 87,000.

Charity

Fund for the Socially Disadvantaged and III

The Fund for the Socially Disadvantaged and III was founded in response to numerous applications for financial aid which we received. In these applications, people requested financial assistance to buy themselves medical and prosthetic aids, therapeutic and convalescent stays, etc. In 2005 we provided support to at least 47 people to the amount of SKK 580,910.



Spolu

sa snažíme
pomáhať
tam,
kde je to potrebné

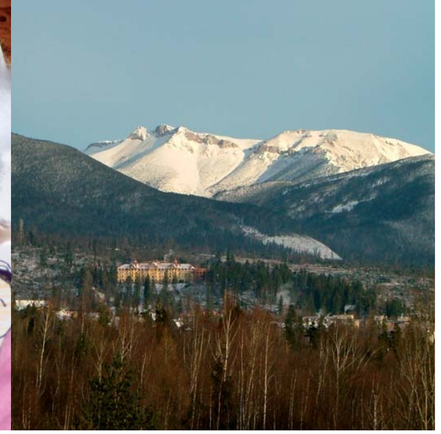
Together

we make an
effort to help
where needed

Veci, ktoré pohli naším srdcom











Náhradná rodinná starostlivosť

Návrat, občianske združenie

S občianskym združením Návrat spolupracujeme dlhodobo. Naším spoločným zámerom je vrátiť deti, ktoré nemajú rodičov, alebo s nimi nemôžu z akýchkoľvek príčin žiť v jednej domácnosti, späť do rodín, a zabezpečiť im tak výchovu v prirodzenom prostredí.

Rok 2005 bol už 5. rokom našej vzájomnej spolupráce, ktorá bola zameraná predovšetkým na problematiku primárnej prevencie. Uskutočnil sa aj v poradí už druhý Tematický večer na Dvojke.

Spoločne sme realizovali anketu pod názvom "Odkáž rodičom a vyhraj". Cieľom bolo zistiť, ako si deti vo veku od 7 do 15 rokov predstavujú svoj vzťah s rodičmi. Ich úlohou bolo doplniť nasledovné vety "Príjemne sa cítim s rodičmi, keď..." a "Želám si, aby rodičia...". Do ankety sa zapojilo niekoľko tisíc detí. Jej výsledky boli formou odkazu rodičom zverejnené na tlačovej konferencii v októbri 2005.

Celkovo bolo v roku 2005 do náhradných rodín umiestnených 52 detí. Finančne sme Návrat podporili sumou 1 000 000 Sk.

Tatry

Obnovme Tatry

Konto Orange a Nadácia Ekopolis zorganizovali počas roka 2005 otvorený grantový program "Obnovme Tatry". Cieľom programu bolo použiť prostriedky získané v mobilnej finančnej zbierke Konta Orange na obnovu Tatier transparentným a efektívnym spôsobom tak, aby prispeli k celkovej obnove krajiny a lesov v Tatrách a zvýšeniu ekologickej stability víchricou poškodeného územia. Snahou programu bolo zabezpečiť, aby podporené projekty smerovali k dlhodobým a systémovým riešeniam na pomoc Tatrám a uplatňovali citlivé postupy pri revitalizácii.

Do súťaže o získanie grantu do výšky 1 500 000 Sk na jeden subjekt sa mohli zapojiť organizácie pôsobiace v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia, manažmentu národných parkov a trvalo udržateľného rozvoja regiónu Vysokých a Nízkych Tatier.

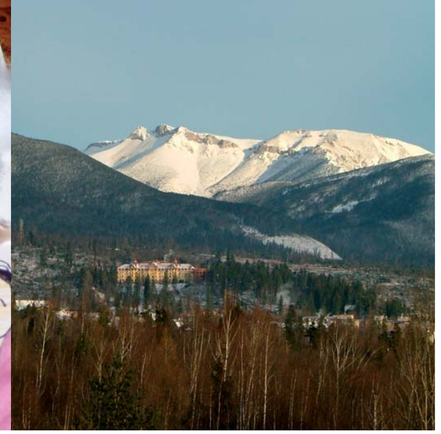
Dôležitým kritériom pri výbere bolo, aby podporené organizácie boli fiškálne a inštitucionálne spoľahlivé, odborne zdatné a schopné efektívne a zmysluplne využiť finančné prostriedky.

Program podporil 5 projektov v celkovej výške 4 300 000 Sk. Podporené projekty boli vybrané tak, aby prispeli k skvalitneniu ochrany prírody v národných parkoch, lepšej komunikácii ich hodnôt voči verejnosti, zapojeniu verejnosti i dobrovoľníkov do obnovy poškodených území a k obnove a ochrane lesov.

Things that moved our heart











Foster family care

Návrat (Return), civic association

We have established a long-term collaboration with the civic association Návrat. Our joint intention is to return parentless children, or those who can't live together with their parents in one household for whatever reason, to families and thereby provide them with an upbringing in a natural environment.

2005 was the fifth year of our collaboration, which focused, above all, on the problem of primary prevention. In addition, a second "Thematic Evening" was broadcast by Dvojka (Channel 2 of the public TV).

Together, we carried out an opinion poll called "Send a message to your parents and win". The intention was to find out how children aged from 7 to 15 view their relationship with their parents. "I feel good with my parents, when…" and "I wish my parents would…"

Several thousand children took part in the opinion poll. Its results were presented in the form of a message to parents, and were released at a press conference in 2005.

In 2005, a total of 52 children were placed with foster families. Our support to Návrat amounted to SKK 1,000,000.

The Tatras

Restore Tatras

In 2005 Konto Orange and the Ekopolis foundation announced an open grant programme entitled "Restore Tatras". The programme's objective was to make use of the means gained through the mobile charitable collection of Konto Orange to restore the Tatras in an effective and transparent way, so as to contribute to the general restoration of the countryside and forests in the Tatras and enhance the ecological stability of the storm-damaged area. The programme sought to make sure that the supported projects were directed towards long-term and systematic solutions helping the Tatras and implementing sensitive processes for recovery.

Organizations active in the field of environmental creation and protection, national park management and sustainable development in the Low and High Tatras regions were eligible to compete for a grant of up to SKK 1,500,000 per project.

In selecting organizations to be supported, an important selection criterion was their fiscal and institutional reliability, professional capability and capacity for meaningful utilization of the funds.

The programme provided support to five projects up to a total of SKK 4,300,000. The supported projects were selected so that they would contribute to improved environmental protection in the national parks, and better communication of their values to the general public, while involving the public and volunteers in the restoration of the damaged areas and restoration of forests.

Pomoc v pravej chvíli
Help at the right time






Foto: Ctibor Bachratý





Časť finančných prostriedkov rozdeľujeme aj mimo grantových procesov. Tie však musia byť v súlade so štatútom Konta Orange, n.f. V roku 2005 sme podporili aj tieto subjekty:

Obdarovaný	Výška daru	Účel
Človek v ohrození	**544 400 Sk**	Pomoc určená obyvateľom juhovýchodnej Ázie postihnutým ničivým zemetrasením.
Šanca pre nechcených	**60 000 Sk**	Príspevok na poskytovanie pomoci nechceným deťom a podporovanie myšlienky verejných inkubátorov.
Detský fond Slovenskej republiky	**400 000 Sk**	Príspevok na zabezpečenie pomôcok pre zdravotne postihnutých, ktoré im pomôžu prekonávať bariéry.
Ústredie ľudovej umeleckej výroby	**50 000 Sk**	Príspevok na realizáciu festivalu tradičnej výroby, remesiel a ľudového umenia „Dni majstrov ÚĽUV 2005“.
Mesto Vysoké Tatry	**300 000 Sk**	Príspevok na odstraňovanie následkov živelnej pohromy vo Vysokých Tatrách spôsobenej požiarom.
Ekonomická univerzita	**150 000 Sk**	Príspevok na realizáciu medzinárodnej vedeckej konferencie.
Akademická rankingová a ratingová agentúra	**50 000 Sk**	Príspevok na realizáciu prvého pilotného hodnotenia kvality vzdelávania na slovenských vysokých školách.
Divadlo z Pasáže	**350 000 Sk**	Príspevok na realizáciu festivalu “Arteterapia – umenie na margu”.

A portion of the funds is also allocated outside the grant process. However, they have to be in compliance with the Konto Orange, n.f. statute. In 2005 we supported the following subjects:

Recipient	Amount	Purpose
People in Peril	**SKK 544,400**	Aid for inhabitants of south-east Asia affected by the December 2004 earthquake.
Chance for the Unwanted	**SKK 60,000**	Supporting assistance to unwanted children and supporting the idea of public incubators.
Children’s Fund of the Slovak Republic	**SKK 400,000**	Supporting aids to the disabled, helping them to overcome barriers.
Centre for Folk Art Production	**SKK 50,000**	Supporting the festival of traditional production, craft and folk arts „Dni majstrov ÚĽUV 2005.“
City of Vysoké Tatry	**SKK 300,000**	Aiding the clean-up in the aftermath of catastrophic forest fires in the High Tatras.
The University of Economics	**SKK 150,000**	Supporting an international science conference.
The Academic Ranking and Rating Agency	**SKK 50,000**	Supporting the pilot assessment of the quality of education at Slovak universities.
Theatre from the Passage	**SKK 350,000**	Supporting the „Arteterapia – Umenie na margu.“ Festival.



Finančná správa

Financial Report

Súvaha

k 31. decembru 2005 (v tis. SK)

Strana aktív	Číslo riadku	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a	b	1	2	3	4
A. MAJETOK spolu (súčet r. 002 + r. 009 + 021)	**001**	**-**	**-**	**-**	**-**
1. Dlhodobý nehmotný majetok (súčet r. 003 až 008)	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti (012) - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
Softvér (013) - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
Oceniteľné práva (014) - (074 + 091 AÚ)	005				
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041) - (093)	007	-	-	-	-
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - (095 AÚ)	008	-	-	-	-
2. Dlhodobý hmotný majetok (súčet r. 010 až r. 020)	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pozemky (031)	010	-	x	-	-
Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	x	-	-
Stavby (021) - (081 + 092 AÚ)	012	-	-	-	-
Stroje, prístroje a zariadenia (022) - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
Dopravné prostriedky (023) - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
Drobný dlhodobý hmotný majetok (028) - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029) - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042) - (094)	019	-	-	-	-
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052) - (095 AÚ)	020	-	-	-	-
3. Finančné investície (súčet r. 023 až r. 027)	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061)	022	-	x	-	-
Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062)	023	-	x	-	-
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (063) - (096 AÚ)	024	-	-	-	-
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
Ostatné dlhodobé finančné investície (069) okrem r. 040	026	-	x	-	-
Obstaranie dlhodobých finančných investícií (043) - (096 AÚ)	027	-	-	-	-
Kontrolné číslo súčet (r. 001 až 027)	**991**	**-**	**-**	**-**	**-**

Strana aktív	Číslo riadku	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a	b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK (súčet r. 029 + r. 036 + r. 040 + r. 049 + r. 057)	**028**	**11 372**	**x**	**11 372**	**16 557**
1. Zásoby (súčet r. 030 až r. 035)	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
Materiál (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
Výrobky (123) - (194)	032	-	-	-	-
Zvieratá (124) - (195)	033	-	-	-	-
Tovar (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
Poskytnuté prevádzkové preddavky (314 - 391 AÚ)	035	-	-	-	-
2. Dlhodobé pohľadávky (súčet r. 037 až r. 040)	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	037	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	039	-	-	-	-
Cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie (069 - 391 AÚ)	040	-	-		-
3. Krátkodobé pohľadávky (súčet r. 042 až r. 048)	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	042	-	-	-	-
Pohľadávky zo sociálneho zabezpečenia (336 - 391 AÚ)	043	-	-	-	-
Daňové pohľadávky (341 až 345)	044	-	x	-	-
Dotácie a ostatné zúčtovanie so štátnym rozpočtom miestnej samosprávy (346 + 348)	045	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	046	-	-	-	-
Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	047	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	048	-	-	-	-
4. Finančný majetok (súčet r. 050 až r. 055)	**049**	**11 372**	**x**	**11 372**	**16 215**
Pokladnica (211 + 213)	050	-	x	-	-
Bankové účty (221 + 261)	051	11 372	x	11 372	16 215
Dlhové cenné papiere na obchodovanie (251)	052	-	x	-	-
Dlhové cenné papiere na predaj (253)	053	-	x	-	-
Vlastné dlhopisy (255)	054	-	x	-	-
Obstaranie krátkodobých finančných investícií (259)	055	-	x	-	-
5. Prechodné účty aktív súčet (r. 057 až r. 059)	**056**	**-**	**-**	**-**	**342**
Náklady budúcich období (381)	057	-	x	-	342
Príjmy budúcich období (385)	058	-	x	-	-
Odhadné účty aktívne (388)	059	-	x	-	-
AKTÍVA celkom (súčet r. 001 + r. 027)	**060**	**11 372**		**11 372**	**16 557**
Kontrolné číslo súčet (r. 028 až r. 060)	**992**	**45 488**		**45 488**	**66 228**

Súvaha

k 31. decembru 2005 (v tis. SK)

	Strana pasív	Číslo riadku	Účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
	a	b	5	6
A.	**Vlastné zdroje krytia stálych a obežných aktív (súčet r. 062 + r. 066)**	**061**	**11 017**	**16 540**
1.	**Fondy organizácie (súčet r. 062 až 065)**	**062**	**27 666**	**27 666**
	Základné imanie (901)	063	27 666	27 666
	Oceňovací rozdiel z precenenia majetku (905)	064	-	-
	Fondy účtovnej jednotky (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Výsledok hospodárenia (súčet r. 067 až r. 069)**	**066**	**(16 649)**	**(11 126)**
	Výsledok hospodárenia v schvaľovaní (+/- 931)	067	(11 126)	(7 856)
	Nerozdelený zisk, neuhradená strata z minulých rokov (+/- 932)	068	(5 523)	(3 270)
	Účet ziskov a strát (+/- 963)	069	-	-

	Strana pasív	Číslo riadku	Účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
	a	b	5	6
B.	**Cudzie zdroje (súčet r. 071 + r. 072 + r. 079 + r. 089 + r. 093)**	**070**	**355**	**17**
1.	**Rezervy zákonné (941)**	**071**	**-**	**-**
2.	**Dlhodobé záväzky (súčet r. 073 až r. 078)**	**072**	**113**	**-**
	Dlhopisy emitované účtovnou jednotkou (953)	073	-	-
	Záväzky z prenájmu (954 AÚ)	074	-	-
	Dlhodobé prijaté preddavky (955)	075	-	-
	Sociálny fond (956)	076	-	-
	Dlhodobé zmenky na úhradu (958)	077	-	-
	Ostatné dlhodobé záväzky (959 + 321 až 325, 368, 396, 379 AÚ)	078	113	-
3.	**Krátkodobé záväzky (súčet r. 080 až r. 088)**	**079**	**-**	**12**
	Záväzky z obchodného styku (321 az 325)	080		12
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	081	-	-
	Zúčtovanie s inštitúciami sociálneho zabezpečenia (336)	082	-	-
	Daňové záväzky (341 až 345)	083	-	-
	Záväzky z titulu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a orgánov miestnej samosprávy (346 + 348)	084	-	-
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	085	-	-
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	086	-	-
	Spojovací účet pri združení (396)	087	-	-
	Ostatné záväzky (379 + 954 + 959 AÚ)	088	-	-
4.	**Bankové výpomoci a pôžičky (súčet r. 090 až r. 092)**	**089**	**-**	**-**
	Dlhodobé bankové úvery (951)	090	-	-
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 951 AÚ)	091	-	-
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	092	-	-
5.	**Prechodné účty pasívne (súčet r. 094 až r. 096)**	**093**	**242**	**5**
	Výdavky budúcich období (383)	094	242	5
	Výnosy budúcich období (384)	095	-	-
	Odhadné účty pasívne (389)	096	-	-
PASÍVA celkom (súčet r. 061 + r. 097)		**097**	**11 372**	**16 557**
Kontrolné číslo (súčet r. 061 až r. 097)		**993**	**45 488**	**66 228**

Výkaz ziskov a strát

za rok končiaci
31. decembra 2005 (v tis. SK)

Číslo účtu	Náklady	Číslo riadku	Účtovné obdobie: Hlavná činnosť	Účtovné obdobie: Podnikateľská činnosť	Účtovné obdobie: Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	001	-	-	-	-
502	Spotreba energie	002	-	-	-	-
503	Spotreba ostatných neskladovateľných dodávok	003	-	-	-	-
504	Predaný tovar	004	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	005	-	-	-	-
512	Cestovné	006	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	007	-	-	-	11
518	Ostatné služby	008	4 657	-	4 657	1 843
521	Mzdové náklady	009	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie	010	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	011	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	012	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	013	-	-	-	-
531	Cestná daň	014	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	015	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	016	-	-	-	-
541	Zmluvné pokuty a penále	017	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	018	-	-	-	-
543	Odpis nevymožiteľnej pohľadávky	019	-	-	-	-
544	Úroky	020	-	-	-	-
545	Kurzové straty	021	-	-	-	-
546	Dary	022	-	-	-	-
547	Poskytnuté platobné zľavy	023	-	-	-	-
548	Manká a škody	024	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	025	3	-	3	10
551	Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku	026	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného nehmotného a hmotného majetku	027	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	028	-	-	-	-
554	Predaný materiál	029	-	-	-	-
556	Tvorba zákonných rezerv	030	-	-	-	-
557	Náklady z precenenia cenných papierov	031	-	-	-	-
559	Tvorba zákonných opravných položiek	032	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	033	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	034	20 841	-	20 841	24 748
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	035	1 025	-	1 025	304
Účtovná trieda 5 celkom (súčet r. 001 až r. 035)		**036**	**26 526**	**-**	**26 526**	**26 916**
Kontrolné číslo (súčet r. 001 až r. 036)		**994**	**53 052**	**-**	**53 052**	**53 832**

Číslo účtu	Výnosy	Číslo riadku	Účtovné obdobie: Hlavná činnosť	Účtovné obdobie: Podnikateľská činnosť	Účtovné obdobie: Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	037	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	038	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	039	-	-	-	-
611	Zmena stavu nedokončenej výroby	040	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	041	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	042	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	043	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	044	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	045	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	046	-	-	-	-
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	047	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	048	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	049	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	050	-	-	-	-
644	Úroky	051	-	319	319	1 028
645	Kurzové zisky	052	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	053	-	-	-	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	054	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobých finančných investícií	055	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a vkladov	056	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	057	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	058	-	-	-	-
656	Zúčtovanie zákonných rezerv	059	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	060	-	-	-	-
658	Výnosy z prenájmu majetku	061	-	-	-	-
659	Zúčtovanie zákonných opravných položiek	062	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	063	-	-	-	-
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	064	298	-	298	18 220
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	065	16	-	16	4
664	Prijaté členské príspevky	066	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	067	20 431	-	20 431	-
691	Dotácie na prevádzku	068	-	-	-	-
Účtovná trieda 6 celkom (súčet r. 037 až r. 068)		**069**	**20 745**	**319**	**21 064**	**19 252**
Výsledok hodpodárenia pred zdanením (súčet r. 069 - r. 036)		**070**	**(5 781)**	**319**	**(5 462)**	**(7 664)**
591	Daň z príjmov	071	-	61	61	192
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	072	-	-	-	-
Výsledok hodpodárenia po zdanení (súčet r. 070 + r. 071)		**073**	**(5 781)**	**258**	**(5 523)**	**(7 856)**
Kontrolné číslo(súčet r. 037 až r. 073)		**995**	**29 928**	**1 276**	**31 204**	**23 176**

Balance Sheet

as at 31 December 2005
(in thousands of SKK)

ASSETS	Line No.	Current accounting period			Immediately preceding accounting period
		Gross	Provision	Net	Net
a	b	1	2	3	4
A. Total assets (l. 002 + l. 026)	**001**	**-**	**-**	**-**	**-**
1. Intangible fixed assets (aggregate l. 003 to 008)	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
Development expenses (012) - (072 + 091 AA)	003	-	-	-	-
Software (013) - (073 + 091 X)	004	-	-	-	-
Valuable rights (014) - (074 + 091 X)	005	-	-	-	-
Other intangible fixed assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 X)	006	-	-	-	-
Acquisition of intangible fixed assets (041) - (093)	007	-	-	-	-
Advance payments for intangible fixed assets (051) - (095 X)	008	-	-	-	-
2. Total tangible fixed assets (l. 010 to l. 020)	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
Lands (031)	010	-	x	-	-
Works of art & collections (032)	011	-	x	-	-
Structures (021) - (081 + 092 X)	012	-	-	-	-
Separate movable assets and sets of movables (022) - (082 + 092 AA)	013	-	-	-	-
Transportation means (023) - (083 + 092 AA)	014	-	-	-	-
Perennial crops (025) - (085 + 092 AA)	015	-	-	-	-
Breeding & draught animals (026) - (086 + 092 AA)	016	-	-	-	-
Low-value tangible fixed assets (028) - (088 + 092 AA)	017	-	-	-	-
Other tangible fixed assets (029) - (089 + 092 X)	018	-	-	-	-
Acquisition of tangible fixed assets (042) - (094)	019	-	-	-	-
Advance payments for tangible fixed assets (052) - (095 X)	020	-	-	-	-
3. Total finance investments (l. 023 to l. 027)	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
Shares & ownership interests with controlling influence in enterprises (061)	022	-	x	-	-
Shares & ownership interests with substantial influence in enterprises (062)	023	-	x	-	-
Debentures held to maturity (063) - (096 AA)	024	-	-	-	-
Intercompany loans and other loans (066 + 067) - (096 AÚ)	025	-	-	-	-
Other long-term financial investments (069) except for l. 040	026	-	x	-	-
Acquisition of long-term financial investments (043) - (096 X)	027	-	-	-	-
Control number total (l. 001 to l. 027)	**991**	**-**	**-**	**-**	**-**

ASSETS	Line No.	Current accounting period			Immediately preceding accounting period
		Gross	Provision	Net	Net
a	b	1	2	3	4
B.Total current assets (l. 029 + l. 036 + l. 040 + l. 049 + l. 057)	**028**	**11 372**	**x**	**11 372**	**16 557**
1. Inventory (total l. 030 to l. 035)	**029**	**-**	**-**	**-**	**-**
Material (112 + 119) - (191)	030	-	-	-	-
Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	031	-	-	-	-
Finished products (123) - (194)	032	-	-	-	-
Animals(124) - (195)	033	-	-	-	-
Merchandise (132 + 139) - (196)	034	-	-	-	-
Advance payments made (314 - 391 AA)	035	-	-	-	-
2. Total long-term receivables (l. 037 to l. 040)	**036**	**-**	**-**	**-**	**-**
Trade receivables (311 to 315) - (391 X)	037	-	-	-	-
Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	038	-	-	-	-
Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 X)	039	-	-	-	-
Securities acquired in primary issues not available for trading (069 - 391 AA)	040	-	-	-	-
3. Total short-term receivables (l. 042 to l. 048)	**041**	**-**	**-**	**-**	**-**
Trade receivables (311 to 315) - (391 X)	042	-	-	-	-
Social security receivables (336 - 391 X)	043	-	-	-	-
Tax receivables (341 to 345)	044	-	x	-	-
Subsidies from state and local governemnt authorities (346 + 348)	045	-	-	-	-
Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	046	-	-	-	-
Linking account for association (396 - 391 AA)	047	-	-	-	-
Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 X)	048	-	-	-	-
4. Total financial asset (l. 050 to l. 055)	**049**	**11 372**	**x**	**11 372**	**16 215**
Cash on hand (Petty cash) (211 + 213)	050	-	x	-	-
Bank accounts (221 + 261)	051	11 372	x	11 372	16 215
Shares & similar securities held for trading (251)	052	-	x	-	-
Bonds, debentures & similar securities held for trade purposes (253)	053	-	x	-	-
Own bonds issued (255)	054	-	x	-	-
Acquisition short-term financial investments (259)	055	-	x	-	-
5. Temporary accounts of assets aggregate (l. 057 to l. 059)	**056**	**-**	**-**	**-**	**342**
Deferred expenses (381)	057	-	x	-	342
Accrued revenues (385)	058	-	x	-	-
Estimated receivables (388)	059	-	x	-	-
Total ASSETS (agregate l. 001 + l. 027)	**060**	**11 372**	**-**	**11 372**	**16 557**
Control number total (l. 028 to l. 060)	**992**	**45 488**	**-**	**45 488**	**66 228**

Balance Sheet

as at 31 December 2005
(in thousands of SKK)

	LIABILITIES	Line No.	Current accounting period	Immediately preceding accounting period
	a	b	5	6
A.	**Capital and reserves to cover fixed and current assets (aggregate l. 062 + l. 066)**	**061**	**11 017**	**16 540**
1.	**Total organisation fund (l. 062 to l. 065)**	**062**	**27 666**	**27 666**
	Registered capital (901)	063	27 666	27 666
	Gains or losses on revaluation of assets (905)	064	-	-
	Funds of the reporting unit (911 + 912 + 913 + 914)	065	-	-
2.	**Net profit or loss (aggregate l. 067 to l. 069)**	**066**	**(16 649)**	**(11 126)**
	Profit or loss to be approved (+/- 931)	067	(11 126)	(7 856)
	Retained earnings, accumulated loss from previous years (+/- 932)	068	(5 523)	(3 270)
	Profit and loss account (+/- 963)	069	-	-

	LIABILITIES	Line No.	Current accounting period	Immediately preceding accounting period
	a	b	5	6
B.	**External sources (aggregate l. 071 + l. 072 + l. 079 + l. 089 + l. 093)**	**070**	**355**	**17**
1.	**Legal provisions (941)**	**071**	**-**	**-**
2.	**Total long-term liabilities (l. 073 to l. 078)**	**072**	**113**	**-**
	Bonds issued by the reporting unit (953)	073	-	-
	Payables under lease agreements (954 AA)	074	-	-
	Long-term advance payments received (955)	075	-	-
	Social fund (956)	076	-	-
	Long-term bills of exchange to be paid (958)	077	-	-
	Other long-term payable (959 + 321 to 325, 368, 396, 379 X)	078	113	-
3.	**Total short-term liabilities (l. 080 to l. 088)**	**079**	**-**	**12**
	Trade payables (321 to 325)	080	-	12
	Employee liabilities (331 + 333)	081	-	-
	Due to & from social security institutions and health insurance institutions (336)	082	-	-
	Tax liabilities (341 to 345)	083	-	-
	Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346 + 348)	084	-	-
	Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	085	-	-
	Payables to participants in an association (368)	086	-	-
	Linking account for association (396)	087	-	-
	Other liabilities (379 + 954 + 959 X)	088	-	-
4.	**Total bank financial assistance and borrowings (l. 090 to l. 092)**	**089**	**-**	**-**
	Long-term bank loans (951)	090	-	-
	Short-term bank loans (231 + 232 + 951X)	091	-	-
	Short-term financial assistance received (241 + 249)	092	-	-
5.	**Temporary accounts of liabilities (aggregate l. 094 to l. 096)**	**093**	**242**	**5**
	Accrued expenses (383)	094	242	5
	Deferred revenues (384)	095	-	-
	Estimated payables (389)	096	-	-
Total LIABILITIES (aggregate l. 061 + l. 097)		**097**	**11 372**	**16 557**
Control number total (l. 061 to l. 097)		**993**	**45 488**	**66 228**

Income Statement

for the year ended
31 December 2004
(in thousands of SKK)

Account No.	Expenses	Line	Accounting period: Core business	Accounting period: Business activities	Accounting period: Total	Previous accounting period
a	b	c	7	8	9	10
501	Consumed materials	001	-	-	-	-
502	Energy consumption	002	-	-	-	-
503	Consumption of other non-inventory items	003	-	-	-	-
504	Merchandise sold	004	-	-	-	-
511	Repair and maintenance	005	-	-	-	-
512	Travel expenses	006	-	-	-	-
513	Representation expenses	007	-	-	-	11
518	Other services	008	4 657	-	4 657	1 843
521	Wages and salaries	009	-	-	-	-
524	Mandatory social security	010	-	-	-	-
525	Other social security	011	-	-	-	-
527	Mandatory social security expense	012	-	-	-	-
528	Other social security expense	013	-	-	-	-
531	Road tax	014	-	-	-	-
532	Estate taxes	015	-	-	-	-
538	Other taxes and fees	016	-	-	-	-
541	Contractual fines, penalties and interest on late payment	017	-	-	-	-
542	Other fines, penalties and interest on late payment	018	-	-	-	-
543	Write-off of receivables	019	-	-	-	-
544	Interest	020	-	-	-	-
545	Exchange rate losses	021	-	-	-	-
546	Gifts	022	-	-	-	-
547	Payment discounts provided	023	-	-	-	-
548	Shortages and damage	024	-	-	-	-
549	Other expenses	025	3	-	3	10
551	Depreciation expense of intangible and tangible fixed assets	026	-	-	-	-
552	Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	027	-	-	-	-
553	Securities and ownership interests sold	028	-	-	-	-
554	Merchandise soldl	029	-	-	-	-
556	Additions to legal reserves	030	-	-	-	-
557	Expenses on revaluation of securities	031	-	-	-	-
559	Additions to legal provisions	032	-	-	-	-
561	Contributions provided to organizational units	033	-	-	-	-
562	Contributions provided to other reporting units	034	20 841	-	20 841	24 748
563	Contributions provided to individuals	035	1 025	-	1 025	304
Accounting class 5 total of l. 001 to l. 035		**036**	**26 526**	**-**	**26 526**	**26 916**
Check total l. 001 to l. 036		**994**	**53 052**	**-**	**53 052**	**53 832**

Account No.	Revenues	Line	Accounting period: Core business	Accounting period: Business activities	Accounting period: Total	Previous accounting period
a	b	c	7	8	9	10
601	Sales of own outputs	037	-	-	-	-
602	Sales of services	038	-	-	-	-
604	Sales of merchandise	039	-	-	-	-
611	Changes in inventories of work-in-progress	040	-	-	-	-
612	Changes in inventories of semi-finished products	041	-	-	-	-
613	Changes in inventories of finished products	042	-	-	-	-
614	Changes in livestock	043	-	-	-	-
621	Materials and merchandise capitalised	044	-	-	-	-
622	Inter company services capitalised	045	-	-	-	-
623	Capitalisation of intangible fixed assets	046	-	-	-	-
624	Capitalisation of tangible fixed assets	047	-	-	-	-
641	Contractual fines, penalties and interest on late payment	048	-	-	-	-
642	Other fines, penalties and interest on late payment	049	-	-	-	-
643	Payments for written-off receivables	050	-	-	-	-
644	Interests	051	-	319	319	1 028
645	Exchange rate gains	052	-	-	-	-
649	Other revenues	053	-	-	-	-
651	Revenues from disposal of intangible fixed assets and tangible fixed assets	054	-	-	-	-
652	Revenues from long-term financial assets	055	-	-	-	-
653	Revenues from sales of shares and ownership interests	056	-	-	-	-
654	Revenues from materials sold	057	-	-	-	-
655	Revenues from short-term financial assets	058	-	-	-	-
656	Accounting for statutory reserves	059	-	-	-	-
657	Revenues from revaluation of securities	060	-	-	-	-
658	Revenues from lease of assets	061	-	-	-	-
659	Accounting for statutory provisions	062	-	-	-	-
661	Contributions received from organizational units	063	-	-	-	-
662	Contributions received from other organisations	064	298	-	298	18 220
663	Contributions received from individuals	065	16	-	4	4
664	Membership fees received	066	-	-	-	-
665	Contributions from sharing of tax paid	067	20 431	-	20 431	-
691	Subsidies to the operation	068	-	-	-	-
Accounting Class 6 total of l. 037 to l. 068		**069**	**20 745**	**319**	**21 064**	**19 252**
Net profit or loss before taxes (aggregate l. 069 - l. 036)		**070**	**(5 781)**	**319**	**(5 462)**	**(7 664)**
591	Income tax	071	-	61	61	192
595	Additional income tax payments	072	-	-	-	-
Net profit or loss after taxes (aggregate l. 070 + l. 071)		**073**	**(5 781)**	**258**	**(5 523)**	**(7 856)**
Check total l. 037 to l. 073		**995**	**29 928**	**1 276**	**31 204**	**23 176**

Správa nezávislého audítora

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 4444/B
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade neinvestičného fondu Konto Orange, n.f.:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Konto Orange, n.f., („fond") za rok 2005, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2005 a súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu. Za uvedenú účtovnú závierku zodpovedá správna rada fondu. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi, ktoré vydala Medzinárodná federácia účtovníkov. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu neinvestičného fondu Konto Orange, n.f., k 31. decembru 2005 a výsledky jeho hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenskými účtovnými postupmi aplikovateľnými pre neinvestičné fondy.

Bratislava 8. marca 2006

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAU č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Audit.Tax.Consulting.Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu

Spoločnosť Deloitte & Touche spol. s r.o. sa premenovala na Deloitte Audit s.r.o.

Independent auditor's report

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 4444/B
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Konto Orange, n.f.:

We have audited the accompanying financial statements of Konto Orange, n.f. ("the Fund") for the year 2005, which include the balance sheet as of 31 December 2005 and the related statement of profit and loss for the year then ended. The Supervisory Board is responsible for these financial statements. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing issued by the International Federation of Accountants. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of non-investment fund Konto Orange, n.f., as of 31 December 2005, and the results of its operations for the year then ended in accordance with the Slovak accountancy regulations applicable to non-investment funds.

Bratislava, 8 March 2006

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAU No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAU No. 857

Audit.Tax.Consulting.Financial Advisory.

Member of
Deloitte Touche Tohmatsu

Deloitte & Touche spol. s r.o. has changed its name to Deloitte Audit s.r.o.
This is an English language translation of the original Slovak language document.









There are moments when it's important to make quick decisions and offer a helping hand.



Sú chvíle, keď je dôležité rýchlo sa rozhodnúť a podať pomocnú ruku.



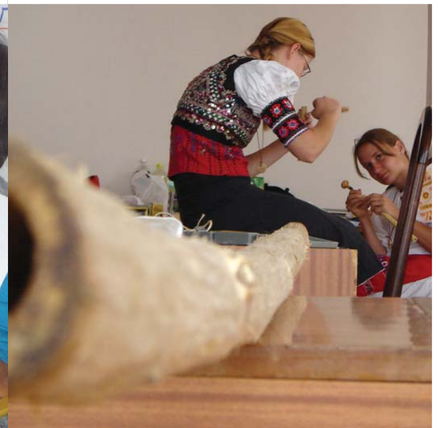
My neváhame a pomáhame tam, kde je to potrebné.













We don't hesitate and give help where it is needed most.